

**Editor's note!**

Welcome to our second CLASS Newsletter!

This has been a very intensive period for the program's progress! Looks like training days at the University of A Coruña have been very successful. In this issue, we will present some of the work implemented during your stay. We will also check on some of the articles published regarding the training and the rest of the project dissemination activities.

The next scheduled meeting is on October 16-17, in Tashkent. Those attending will also have the opportunity to participate in the TurkLang Conference organized by Tashkent State University of Uzbek language and literature right after the CLASS meeting, on October 18-20, 2018. For additional information, please visit: <http://www.turklang.tatar/en> or write to the following e-mail address: [abdurahmonova.1987@mail.ru](mailto:abdurahmonova.1987@mail.ru)

As we prepare for our next CLASS event, we wish you all a great new academic year!

Now, let's look at all the progress we've made!



## TRAINING DAYS

### University of A Coruña, 18.06-03.07.2018

The University of A Coruña has hosted a training course for professors and staff of seven universities in Kazakhstan and Uzbekistan, as part of the activities of the Erasmus+ project "Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian Universities – CLASS", funded by the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency of the European Union.

The training has taken place from 18/06/2018 to 03/07/2018, spanning a total of 12 working days, in the faculties of Philology and Computer Science of the University of A Coruña. The course has employed a blended learning methodology using the Moodle platform, with an on-site 4.5-hour session (9:00 to 13:30) and 3.5 hours of remote work each day. 34 Central Asian professors and staff have participated in the sessions.

The subjects covered in the training have been Blended Learning, Linguistics, Natural Language Processing and Quality Assessment, provided by 9 experts in each of the topics from the University of A Coruña. All of them are necessary subjects to train the Central Asian staff to implement multidisciplinary Master's programs in Computational Linguistics, the ultimate goal of the project.

During the training, project members from other European partner universities (University of Santiago de Compostela and University of Porto) have visited A Coruña to meet with the training participants and advance other aspects of the project, like the elaboration of curricula and syllabuses for the Master's programs. (Reporting: Carlos Gómez Rodríguez)



**Syllabus for Days 1-2: Blended Learning block**

Moodle 3.0: using guide for teachers/ Virtual Teaching Bases

**Syllabus for Days 3-8: Linguistics block**

Semantics/ Morphology/ Syntax

**Syllabus for Days 9-11: Natural Language Processing block**Tokenization, lemmatization and PoS-tagging/ Syntactic Parsing/ Semantic analysis/  
Text Mining/ Other applications**Syllabus for Day 12: Quality Assurance block**

The Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG)



## A Coruna Training Days - Program Overview

|   |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| Day 1: Monday, 18 <sup>th</sup> June                    | Moodle 3.0: using guide for teachers | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 2: Tuesday, 19 <sup>th</sup> June,<br>(from 9:00)   | Virtual teaching bases               | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 3: Wednesday, 20 <sup>th</sup> June,<br>(from 9:00) | Semantics (I)                        | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 4: Thursday, 21 <sup>st</sup> June,<br>(from 9:00)  | Semantics (II)                       | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 5: Friday, 22 <sup>nd</sup> June,<br>(from 9:00)    | Morphology (I)                       | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Saturday, 23 <sup>rd</sup> June                         |                                      |  |
| Sunday, 24 <sup>th</sup> June                           |                                      |  |
| Day 6: Monday, 25 <sup>th</sup> June,<br>(from 9:00)    | Morphology (II)                      | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 7: Tuesday, 26 <sup>th</sup> June,<br>(from 9:00)   | Syntax (I)                           | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 8: Wednesday, 27 <sup>th</sup> June<br>(from 9:00)  | Syntax (II)                          | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 9: Thursday, 28 <sup>th</sup> June,<br>(from 9:00)  | Natural Language Processing (I)      | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |
| Day 10: Friday, 29 <sup>th</sup> June,<br>(from 9:00)   | Natural Language Processing (II)     | Faculty of Computer Science,<br>Classroom 2.2a |
| Saturday, 30 <sup>th</sup> June                         |                                      |  |
| Sunday, 1 <sup>st</sup> July                            |                                      |  |
| Day 11: Monday, 2 <sup>nd</sup> July,<br>(from 9:00)    | Natural Language Processing (III)    | Faculty of Computer Science,<br>Classroom 2.2a |
| Day 12: Tuesday, 3 <sup>rd</sup> July,<br>(from 9:00)   | Quality Assurance                    | Faculty of Philology, Classroom 1.13           |

Sessions were held at the Facultade de Filoloxía (left) and Facultade de Informática (right)





All outcomes can be retrieved at the official CLASS webpage.

**Section OUTCOMES/ Training Material** (<http://erasmus-class.eu/out-training-material>):  
*morphology submodule, syntax submodule, NLP tools module, material for the Quality Assurance block of the CLASS training at UDC*

**Section OUTCOMES/ Reports** (<http://erasmus-class.eu/out-reports>):  
*results of the quality assessment satisfaction survey for UDC CLASS training*

## A Coruna Training Days - Participation







CLASS has a public group profile on Facebook.  
Don't forget to invite everyone involved in the project!

CLASS official facebook page is now available at the address:

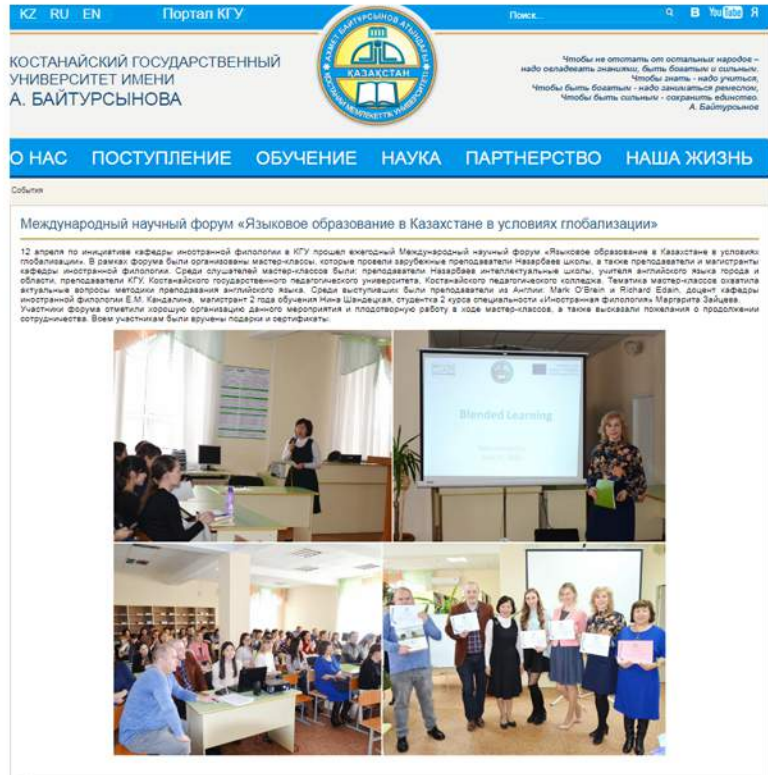
<https://www.facebook.com/groups/1882192272082790/>

**International Scientific Forum "Language Education in Kazakhstan in the Context of Globalization"**

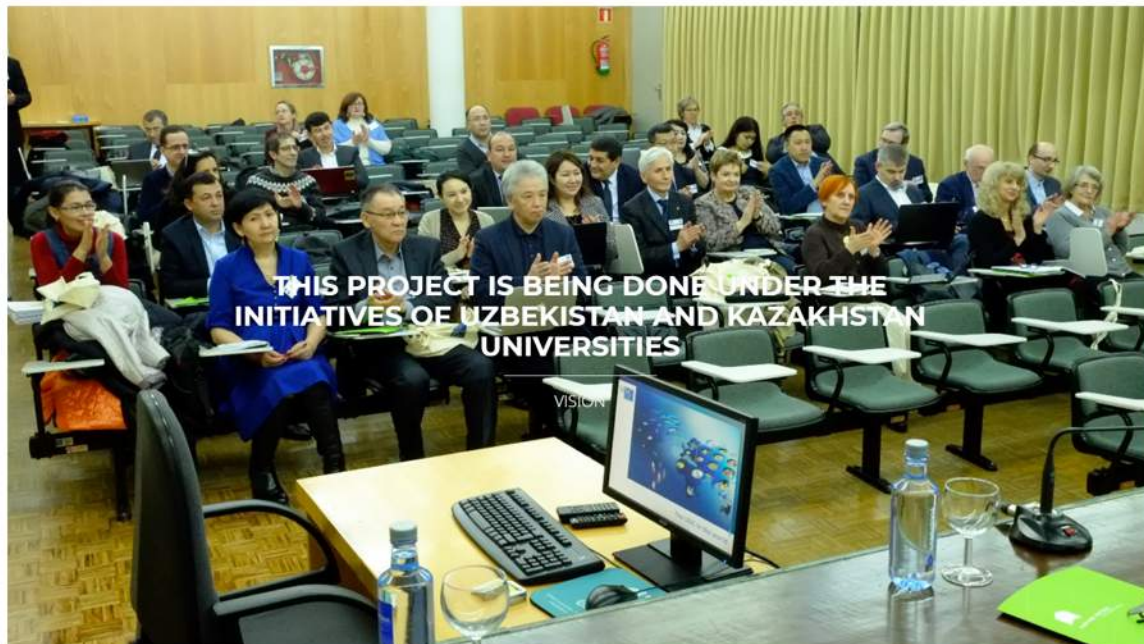
On April 12, at the initiative of the Department of Foreign Philology, the annual International Scientific Forum "Language Education in Kazakhstan in the Context of Globalization" was held at KSU. Within the framework of the forum master classes were organized by foreign teachers of the Nazarbayev school, as well as teachers and undergraduates of the Department of Foreign Philology.

Among the listeners of the master classes were: teachers Nazarbayev intellectual schools, English language teachers of the city and region, teachers of KSU, Kostanay State Pedagogical University, Kostanay Teachers College. The subjects of the master classes covered topical issues of the methodology of teaching English. Among the speakers were teachers from England: Mark O'Brein and Richard Edain, associate professor of the Department of Foreign Philology E.M.Kandalina, undergraduate 2 years of study Nina Shandetskaya, 2nd year student of the specialty "Foreign Philology" Margarita Zaitseva.

The forum participants noted the good organization of this event and the fruitful work during the master classes, and also expressed their wishes for continuing cooperation. All participants were presented with gifts and certificates. (Yelena Kandalina)



For more information please visit the **KSU Webpage**: [http://ksu.edu.kz/events/mezhdunarodnyj\\_nauchnyj\\_forum\\_yazykovoe\\_obrazovanie\\_v\\_kazahstane\\_v\\_usloviyah\\_globalizacii/](http://ksu.edu.kz/events/mezhdunarodnyj_nauchnyj_forum_yazykovoe_obrazovanie_v_kazahstane_v_usloviyah_globalizacii/)



THIS PROJECT IS BEING DONE UNDER THE INITIATIVES OF UZBEKISTAN AND KAZAKHSTAN UNIVERSITIES

SamSIFL has created a webpage about CLASS. The site offers information about the program's vision, the consortium and the role of the SamSIFL participants in the organization.

The webpage is available at the following address:

<http://class.samdchti.uz/>







## A Coruña Training days dissemination

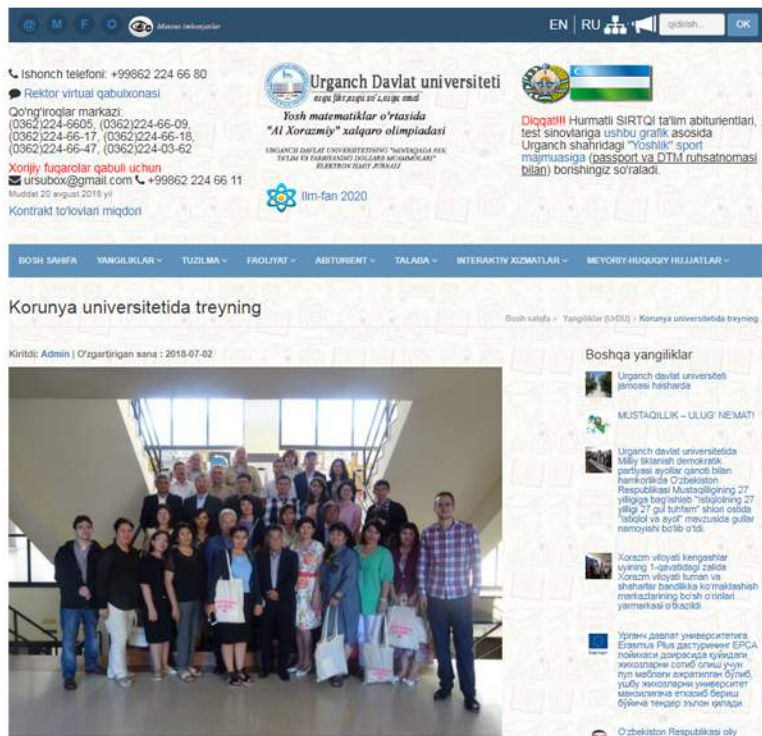
ENU's Video Roller from training days is now available in YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=iXHspsSbCbg&feature=youtu.be>

### URGANCH DAVLAT UNIVERSITETI

In accordance with the program of the CLASS project of Coruña University of Spain, trainees have been trained for the professors and teachers of higher education institutions of Uzbekistan and Kazakhstan. Teachers of Physics, Mathematics and Philology faculty of Urgench State University are taking part in the training. Training courses will begin on July 18, 2018 and continue for 12 days at the Faculty of Philology and Computer Technology of Coruña University until July 3. The courses are organized on the Moodle platform at an average of 4.5 hours a day and 3.5 hours on the basis of "blended learning" technology.

The curriculum was organized by 9 experts from the University of Coruña, in the following areas: "Mixed Learning Technologies", "Linguistics", "Natural Language Processing" and "Learning Quality Assessment". All of these modules are necessary for the preparation of masters in "Computer Linguistics". (Gayrat Urazboev)

For more information please visit the **URGANCH DAVLAT UNIVERSITETI** webpage: <http://www.uzdu.edu.uz/uz/edunews/single/Korunya%20universitetida%20treyning>



**Código Cero** U.ÚNICOS 3191 V.PUB.EUR 346 (402 USD)  
PÁG VISTAS 11 422 V.CPM.EUR 57 (66 USD)  
PAÍS España

<https://códigocero.com/investigadores-do-citic-impulsaran-a-formacion-en-linguistica-computacional-en>

**Código GAL**  
RECURSOS DE BÁSICA EMPRESAS (servicio TIC) SERVICIOS (servicio a área) CODIGO GAL  
NOVOS TREBALLS WEBLOGS EDICIÓN IMPRESA TOP 100 (WEB EN GALÉGO) TOP 100 (WEB EN GALEGO)

**La Voz de Galicia** Tirada: 35 682 Categoría: Galicia  
Difusión: 34 341 Edición: A Coruña  
Audiencia: 175 952 Páginas: 3

19/06/2018 20/06/2018

AREA (en 2): 583 OCUPECIÓN: 60% V.PUB.: 656

### Investigadores do CITIC impulsarán a formación en lingüística computacional en universidades asiáticas

martes, 19 de xuño do 2018 · Fernando Sarasketa

Investigadores do Centro de Investigación TIC (CITIC) están a participar nunha relevante iniciativa que os pon na punta de lanza da investigación e a formación en lingüística computacional, que é o eido de traballo que incorpora nos computadores as capacidades no manexo da linguaxe natural, poñendo o foco no tratamento informatizado das linguas. Estamos a falar do proxecto Erasmus Class, no que participan unha ducia de universidades europeas asiáticas. O seu obxectivo é "axudar a universidades de Kazakhstán e Uzbekistán a desenvolver os seus propios másteres interdisciplinares en lingüística computacional". O investigador da área de Ciencia de Datos e Información do Centro de Investigación TIC (CITIC) da Universidade da Coruña, Carlos Gómez Rodríguez, será quen coordine o dito proxecto na UDC. O labor de Erasmus Class (Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian universities) nos ditos países centroasiáticos consistirá na formación do profesorado. Así, a UDC encargárase da elaboración do currículo do máster e da formación especializada en Lingüística, Lingüística Computacional, Ensinanza Semipresencial e Avaliación da Calidade, que será impartida por investigadores do CITIC.



Este martes celebrouse a xornada de inauguración dunha acción do proxecto na Facultade de Filoloxía da Universidade da Coruña, coa presenza do coordinador por parte da UDC, Carlos Gómez Rodríguez, o coordinador principal do proxecto, Enrique López Veloso, da Universidade de Santiago de Compostela, e diferentes membros do comité. Durante as vindeiras semanas, até o 2 de xullo, desenvolveranse na universidade coruñesa diferentes xornadas de formación para o alumnado. As universidades europeas que participan en Erasmus Class son, ademais da UDC e a USC, que lidera a iniciativa, a Universidade de West Ática (Grecia), a Universidade de Porto (Portugal) e a Adam Mickiewicz University de Poznań (Polonia). Pola súa banda, participan catro universidades de Uzbekistán (Urgench State University, Samarkand State Institute of Foreign Languages, Tashkent State University of the Uzbek language and literature e The National University of Uzbekistan) e tres de Kazakhstán (A. Baitursynov Kostanay State University, L.N. Gumilyov Eurasian National University e Al-Farabi Kazakh National University).



### Investigadores del Citic se integran en un Erasmus euroasiático sobre lingüística computacional

A CORUÑA / LA VOZ

Doce instituciones de enseñanza superior de Europa y Asia, lideradas por la Universidad de Santiago y entre las que se encuentra la UDC, se han reunido en un programa Erasmus Class de lingüística computacional cuyo objetivo es asistir a las universidades de Kazakhstán y Uzbekistán en el desarrollo de másteres

interdisciplinares a través de la formación de profesorado en esta materia.

El investigador del Citic Carlos Gómez Rodríguez coordina el proyecto en la UDC, que se encargará de la elaboración del currículo del máster y de la formación especializada en lingüística, enseñanza semipresencial y evaluación de calidad.



Training days in A Coruña have attracted a lot of media attention in Spain. These are some of the sites that mentioned the program meeting and described its actions. (Carlos Gómez Rodríguez)